20
1992-2012
image
SKYBOUND
103
VERTIGO HQ

THE WALKING DEAD™

DEWS! • KIRKMAN • ADLARD • RATHBURN • PUTAH

IMAGE COMICS & VERTIGEM APRESENTAM

THE WALKING DEAD

ROBERT KIRKMAN
Criador e roteiro

CHARLIE ADLARD
Desenhos, arte-final e capa

CLIFF RATHBURN
Tons de cinza e cores da capa

VON DEWS!
Tradução, adaptação e extras

PUTAH CLUBBER MOR
Letras

SEAN MACKIEWICZ editor

ANTERIORMENTE:

Após a morte de Gleen, todos vão atrás de Rick em busca de uma retaliação aos Salvadores. Mas para surpresa e consternação deles, ele liberta o prisioneiro, Dwight. E irão consentir com as exigências de Negan. Mas em segredo, Rick instrui Jesus a seguir Dwight no retorno ao acampamento dos Salvadores, e descobrir cada segredo deles...

For Skybound Entertainment

Robert Kirkman
ceo

J.J. Didde
president

Sina Grace
editorial director

www.skyboundent.com

For Image Comics

Robert Kirkman
chief operating officer

Erik Larsen
chief financial officer

Todd McFarlane
president

Marc Silvestri
chief executive officer

Jim Valentino
vice-president

Eric Stephenson
publisher

Todd Martinez
sales & licensing coordinator

Betsy Gomez
pr & marketing coordinator

Branwyn Bigglestone
accounts manager

Sarah deLaine
administrative assistant

Tyler Shainline
production manager

Drew Gill
art director

Jonathan Chan
production artist

Monica Howard
production artist

Vincent Kukua
production artist

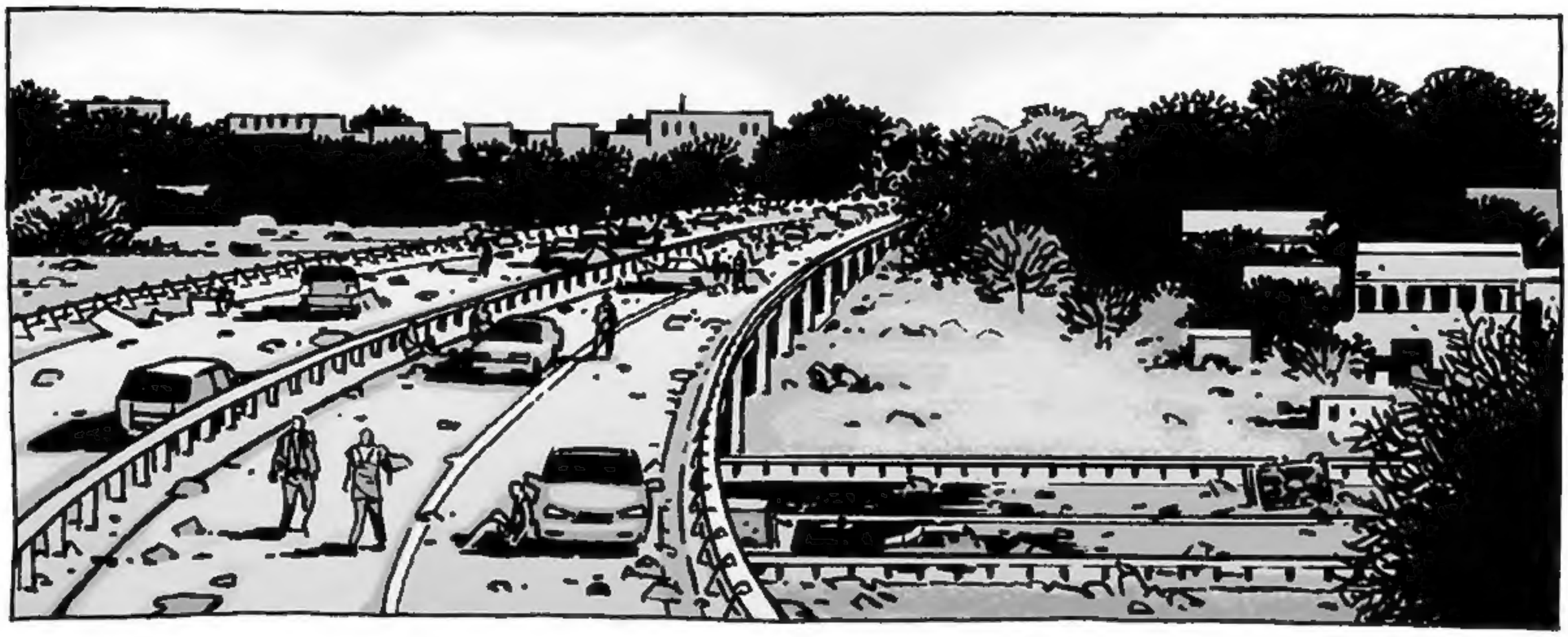
Kevin Yuen
production artist

vertigemhq.blogspot.com
www.imagecomics.com

THE WALKING DEAD #103 Outubro, 2012. Published by Image Comics, Inc. Office of publication: 2134 Allston Way, 2nd Floor, Berkeley, CA 94704.

Copyright © 2012 Robert Kirkman, LLC. All rights reserved. THE WALKING DEAD™ (including all prominent characters featured herein), its logo and all character likenesses are trademarks of Robert Kirkman, LLC, unless otherwise noted. Image Comics® and its logos are registered trademarks and copyrights of Image Comics, Inc. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means (except for short excerpts for review purposes) without the express written permission of Image Comics, Inc. All names, characters, events and locales in this publication are entirely fictional. Any resemblance to actual persons (living and/or dead), events or places, without satiric intent, is coincidental. Printed in the U.S.A. For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference # EAST - 426444

VERTIGEMHQ BLOGSPOT COM



WRAKK!

WHUDD!

WRAKK!

O QUE ESTÁ FAZENDO?

O QUE *PARECE* QUE ESTOU? TÔ ME MUDANDO.

POR QUÊ?

NÃO SE FAÇA DE SURPRESO. O QUE ACHOU QUE IRIA ACONTECER? DEPOIS DE NOS ABANDONAR E NOS JOGAR AOS LOBOS!

ACHEI QUE A GENTE TINHA A OBRIGAÇÃO DE PROTEGER ESTAS PESSOAS. VOCÊ E EU-- OS MAIS ***FORTES... DEVEMOS*** ISSO AOS OUTROS.

TEM ***CRIANÇAS*** AQUI... E A GENTE VAI SIMPLESMENTE... NÃO DÁ NEM PRA ***OLHAR*** PRA SUA CARA...

...MUITO MENOS DORMIR DO SEU LADO.

PARE.

NÃO TENHO MAIS NADA PRA FALAR CONTIGO.

EU TENHO UM PLANO.

QUAL? SE RENDER, DEIXAR OS FILHOS DA PUTA VIREM AQUI E LEVAR O QUE QUISEREM?

ISSO FAZ PARTE DELE, SIM.

MAS SÓ PARTE.

E POR QUE ME DEIXOU NO ESCURO?

PRA SUA SEGURANÇA. PRA SEGURANÇA DE *TODO MUNDO.*

NÃO TÔ ENTENDENDO.

NEGAN E O PESSOAL DELE VIRÃO AQUI. VÃO PEGAR PROVISÕES E INTERAGIR COM NOSSA GENTE.

VOCÊ, CARL, HEATH, NICHOLAS, DENISE... TODO MUNDO.

ELES PRECISAM *ACREDITAR* QUE ESTAMOS ASSUSTADOS, QUE VAMOS NOS SUBMETER, QUE NÃO TEMOS NENHUM PLANO PRA RETALIAÇÃO. ELES PRECISAM TER EM MENTE QUE MANDAM NA GENTE-- E QUE *DESISTIMOS.*

MAS NÃO DESISTIMOS.

NÃO.

NÃO DESISTIMOS.

VAI FICAR AGORA?

CLARO.

VOU FAZER UM LANCHE.

QUER UM SANDUÍCHE?

CARL?

DROGA, CARL.

OLHA PRA CÁ.

ENTENDO POR QUE VOCÊ TÁ BRAVO. ENTENDO.

PRECISO QUE ME DÊ UM CRÉDITO.

VOCÊ É SÓ UMA CRIANÇA. SEI QUE ODEIA OUVIR ISSO, MAS É A VERDADE. VOCÊ PRECISA CONFIAR EM MIM. SEI O QUE ESTOU FAZENDO AQUI.

ISSO VAI DAR CERTO. SEI QUE ***NÃO PARECE,*** MAS VAI FICAR TUDO BEM.

BANG!
BANG!
BANG!
BANG!

PORQUINHO, PORQUINHO.

DEIXA EU ENTRAR.

HUM...

...E QUEM É VOCÊ?

MELHOR VOCÊ ESTAR DE ZOAÇÃO.

NEGAN?

LUCILLE?

TENHO CERTEZA QUE PASSEI UMA BELA PRIMEIRA IMPRESSÃO.

BUSTA MOVE

VOU TE DIZER UMA COISA. VAI CHAMAR AQUELE TAL DE RICK, E DIZ QUE ***NEGAN*** ESTÁ AQUI. ELE VAI SABER O QUE FAZER.

ENQUANTO ISSO, VAMOS FAZER UMA LIMPA AQUI. VAI LÁ AGORA.

SHUKK!

WRAMM!
PORRA.

WRAKK!

KRAKK!

:HUFF!:
:HUFF!:
AH.

E AÍ?

NÃO ME FAÇA TER QUE *PEDIR.*

PODE ABRIR.

TÁ *VENDO?* AÍ, SIM, UM PUTA DUM BOM TRABALHO, TO CERTO OU TÔ ERRADO? QUASE FOMOS RECHAÇADOS NO SEU PORTÃO— TIPO, QUEM É AQUELE BABACA? MAS EU FIQUEI BRAVO? DEI UM ATAQUE?

ESMAGUEI A CABEÇA DA PORRA DE ALGUM GURI ASIÁTICO?

NÃO. EU E MEUS RAPAZES ESPERAMOS, E ENQUANTO FAZÍAMOS ISSO... DEMOS CONTA DE ALGUNS DESSES MERDAS, DESSES PUTOS MORTOS QUE POSSIVELMENTE PODERIAM MATAR UM DE VOCÊS.

UM BOM TRABALHO DO CACETE.

SEGURA ISSO.

OLHA SÓ PRA ESSE LUGAR, É FILHADAPUTAMENTE, ESPLENDIDAMENTE DO CARALHO!

UAU!

VOCÊS MORAM EM CASAS, PORRA?! QUE ISSO, CARA. VIVEM COMO ***REIS***. QUANTOS DE VOCÊS TEM AQUI?

QUARENTA E NOVE-- E ***OITO***.

NÃO BRINCA! E VOCÊS TÊM, TIPO, ***VINTE*** CASAS AQUI? APOSTO QUE DEVE ATÉ TER UMAS DESSAS CASAS VAZIAS, NÉ, NÃO?

CLARO QUE SIM. COMO DIZEM, É MUITA AREIA PRO SEU CAMINHÃOZINHO.

SIM, SENHOR. ACREDITO QUE VOCÊS TERÃO ***MUITO*** A OFERECER.

E AÍ, VAI MOSTRAR O LUGAR PRA GENTE OU NÃO?

E AÍ?

O QUE GOSTARIA DE VER PRIMEIRO?

MEUS RAPAZES SE ESPALHARÃO POR AÍ, OLHANDO AS CASAS UM POUCO, ACELERANDO O PROCESSO.

ENQUANTO ELES ESTÃO NISSO, SÓ QUERO DEIXAR CLARO QUE NÃO VAMOS LEVAR NEM UMA ***MIGALHA*** DA SUA COMIDA. SÓ TEM UMA MIXARIA ALI DENTRO...

...E NÃO FUI O ÚNICO A PERCEBER QUE VOCÊS TÊM UMA GORDONA NA LINHA DE FRENTE DO RACIONAMENTO, FUI?

MESMO ASSIM, SE VOCÊS MORREREM DE FOME, EU NÃO GANHO NADA. ENTÃO, POR ENQUANTO, A COMIDA DE VOCÊS FICA AQUI.

O QUE QUER QUE EU DIGA?

QUE TAL A PORRA DE UM ***OBRIGADO?*** DÁ PRA SER OU TÁ DIFÍCIL?

OLHA SÓ, SEU BESTA, SEI QUE COMEÇAMOS COM O PÉ ESQUERDO, EU NÃO QUERIA MATAR SEU AMIGO... MAS VOCÊ ME OBRIGOU.

EU POSSO SER ***BASTANTE*** RACIONAL SE VOCÊ SIMPLESMENTE COOPERAR, CARALHO.

SÓ ACREDITO VENDO.

VOCÊS TODOS DEVIAM IR PRA CASA...

...ANTES QUE DESCUBRAM O QUANTO A GENTE É ***PERIGOSO.***

COMO É QUE É, JOVENZINHO? E PERDOE A PORRA DA MERDA DO MEU PALAVREADO DO CARALHO... MAS VOCÊ ACABOU DE ME *AMEAÇAR?*

PARECEU UMA AMEAÇA, MAS EU GOSTO DE TER UMA *PUTA CERTEZA* QUANDO É ESSE TIPO DE COISA.

CARL, VOLTA PRA DENTRO DE CASA.

AGORA.

ESTOU NO MEIO DA PORRA DUM DIÁLOGO.

NÃO SEJA *RUDE.*

AGORA, GURI... ONDE ESTÁVAMOS? AH, TÁ... SUA MACHEZA GIGANTE DO CACETE.

POSSO NÃO TER TE OUVIDO CLARAMENTE. O QUE É QUE VOCÊ TAVA FALANDO?

BEM MELHOR.

AGORA ESCUTE SEU PAPAI E DÁ O FORA DAQUI.

BOM GAROTO.

NÃO GOSTO DISSO.

DÁ PRA PERCEBER.

RICK, DE-PRESSA!

O QUE FOI?!

A DENISE! ELA TÁ--

VOCÊS DISSERAM *A METADE*, DROGA!

DEVOLVE!

POR FAVOR, NÃO INTERPRETE MAL MEU ASSOCIADO, MOÇA. TE GARANTO QUE SE VOCÊ FEZ SUA LISTAGEM DE MEDICAMENTOS QUE TINHA EM MÃOS ***ANTES*** DA NOSSA CHEGADA, VAI VER QUE SOBROU MAIS DA METADE.

DA ASPIRINA, PENICILINA E DOS REMÉDIOS PRA GRIPE -- SÓ QUE OS IMPORTANTES, MORFINA, OXYCONTIN, TUDO QUE PODEMOS PRECISAR, TUDO QUE PODE TER ***MAU USO***--

--ELE ESTÁ PEGANDO ***TUDO***.

O FATO PERMANECE, ELE ESTÁ LEVANDO MENOS QUE A ***METADE*** DO SEU ESTOQUE DE REMÉDIOS.

NÃO ESTÁ LEVANDO ***AINDA***!

DENISE!

BAIXE A ARMA!

RICK?

VOCÊ NÃO PODE DEIXAR ELES FAZEREM ISSO. SE ACONTECER ALGO SÉRIO. ASSIM COMO ACONTECEU COM O CARL... NÃO VOU SER CAPAZ DE FAZER NADA.

PRECISAMOS DESSAS COISAS.

NEGAN, ESCUTA SÓ...

PODE PARAR. TEM TODOS OS REMÉDIOS QUE CÊS PRECISAM DENTRO DESSES MUROS. TRATO É TRATO. ESTAMOS LEVANDO A ***METADE***.

A MENOS QUE VOCÊS QUEIRAM QUE MEUS HOMENS DEEM OUTRA GERAL, E PEGUEM ALGUNS ***BENS NÃO-DURÁVEIS?***

NÃO, TÁ TUDO BEM.

PODE LEVAR.

BOM, ENTÃO... ACHO QUE JÁ VOU INDO.
AGRADEÇO O TEMPO DISPENSADO.

ATÉ MAIS VER.

AH, PERAÍ.

COMO SOU *DESCUIDADO*.

ACHOU QUE EU DEIXARIA *LUCILLE* COM VOCÊ?
AINDA MAIS DEPOIS DO QUE ELA FEZ... AINDA *QUER* ELA?

OBRIGADO POR SER TÃO PRESTATIVO, AMIGO.
E NO CASO DE TUDO NÃO TER FICADO CLARO...
...EU SIMPLESMENTE ENFIO MEU *PAU* NA SUA GARGANTA...
...E VOCÊ AINDA VAI ME AGRADECER.

Esta é uma versão não-oficial feita de fãs para fãs. Se você gostou, incentive as editoras e compre a original.The Walking Dead está sendo atualmente publicada pela HQM Editora.

- Von DEWS! & PuTaH cLuBbEr MoR

Arte por Von DEWS!